

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 498/2004 НА КОМИСИЯТА

от 17 март 2004 година

относно адаптиране на няколко регламента относно пазара на преработени плодови и зеленчукови продукти поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Необходимо е в няколко регламента на Комисията относно общата организация на пазарите в сектора на преработените плодови и зеленчукови продукти да бъдат направени определен брой изменения от техническо естество, за да се извърши необходимото адаптиране поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (по-нататък "новите държави-членки") към Европейския съюз.
- (2) Член 3, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1429/95 на Комисията от 23 юни 1995 година относно правилата за прилагане на възстановявания при износ на преработени продукти от плодове и зеленчуци, различни от тези, предоставени за добавени захари¹, съдържа някои вписвания на всички езици на държавите-членки. Тези разпоредби следва да включват езиковите версии на новите държави-членки.
- (3) Член 2 от Регламент (ЕО) № 1591/95 на Комисията от 30 юни 1995 година относно определянето на подробни правила за прилагането на възстановяванията при износа на глюкоза и глюкозен сироп, използвани в някои преработени продукти от плодове и зеленчуци², съдържа някои вписвания на всички езици на държавите-членки. Тези разпоредби следва да включват езиковите версии на новите държави-членки.
- (4) Член 5 от Регламент (ЕО) № 2125/95 на Комисията от 6 септември 1995 година относно откриването и предвиждането на администриране на тарифни квоти за консервирани гъби³, съдържа позоваване на Полша. Необходимо е това позоваване да бъде заличено, считано от датата на присъединяване на новите държави-членки.
- (5) Член 11 от Регламент (ЕО) № 2125/95 съдържа някои вписвания на всички езици на държавите-членки. Тези разпоредби следва да включват езиковите версии на новите държави-членки.

¹ ОВ L 141 от 24.6.1995г., стр. 28. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1176/2002 (ОВ L 170 от 29.6.2002г., стр. 69).

² ОВ L 150 от 1.7.1995г., стр. 91. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 2625/95 (ОВ L 269 от 11.11.1995г., стр. 3).

³ ОВ L 212 от 7.9.1995г., стр. 16. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1142/2003 (ОВ L 160 от 28.6.2003г., стр. 39).

- (6) Член 2, параграф 1, б) от Регламент (ЕО) № 2315/95 на Комисията от 29 септември 1995 година относно определяне на подробни правила за прилагането на възстановявания при износ на някои захари, обхванати от общата организация на пазарите в сектора на влаганата в някои преработени плодови и зеленчукови продукти захар⁴, съдържа някои вписвания на всички езици на държавите-членки. Тези разпоредби следва да включват езиковите версии на новите държави-членки.
- (7) Заглавието и приложение II от Регламент (ЕО) № 1599/97 на Комисията от 28 юли 1997 година относно определяне на подробни правила за прилагане на системата на минимални импортни цени за някои меки плодове с произход от България, Унгария, Полша, Румъния, Словакия и Чешката република⁵ съдържат позовавания на няколко нови държави-членки. Необходимо е тези позовавания да бъдат премахнати, считано от датата на присъединяване на новите държави-членки.
- (8) Следователно, необходимо е в Регламенти (ЕО) № 1429/95, (ЕО) № 1591/95, (ЕО) № 2125/95, (ЕО) № 2315/95 и (ЕО) № 1599/97 да се направят съответните изменения,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В член 3 от Регламент (ЕО) № 1429/95 параграф 3 се заменя със следния текст:

“3. В клетка 22 на лицензията се вписва едно от следните обозначения:

- Възстановяване, валидно за не повече от (количество, за което е издадена лицензията)
- Restitución válida para. (cantidad por la que se haya expedienti el certificado) como máximo
- Náhrada platná pro nejvýše... (množství, na které byla licence udelená)
- Restitutionen omfatter højst... (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than... (quantity for which the licence is issued),
- Toetus kehtib maksimaalselt... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- Restitution valable pour. (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes:... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- Restituzione al masimo valida per.... (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato),
- Grazinamoji ismoka taikoma ne daugiau nei... (kiekis, kuriam isduota licencija)
- Kompensacija attiecas uz ne vairāk ka... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida gal mhux aktar minn... (il-kwantità li għaliha giet mahruġa l-licenza)
- Restitutie voor ten hoogste... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Pozwolenie ważne dla nie więcej niż... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- Restituição válida para.... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado)

⁴ ОВ L 233 от 30.9.1995г., стр. 70.

⁵ ОВ L 216 от 8.8.1997г., стр. 63. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2153/2002 (ОВ L 327 от 4.12.2002г., стр. 4).

- Náhrada platná pre maximálne.... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- Nadomestilo, veljavno za največ... (kolicina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
 - Bidrag som gäller för högst... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."

Член 2

В член 2 от Регламент (ЕО) № 1591/95 параграф 2 се заменя със следния текст:

“2. Независимо от това, за прилагането на настоящия регламент, молбите за лицензия и лицензиите съдържат в раздел 20 едно от следните обозначения:

- Глюкоза, вложена в един или повече продукти, изброени в член 1, параграф 1, точка б) от Регламент (ЕИО) № 426/86.”
- Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
- Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Glucose mis en oeuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1er, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Gliukoze naudojama viename ar daugiau produktu isvardytu Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Glikoze, ko izmanto viena vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunkta
- Glukosju wżat fi prodott wied jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. - Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr.
- Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.o 1, alínea b), do artigo 1.o do Regulamento (CEE) n.o 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza

- Glukoza, dodana enemu ali vec proizvodov, navedenih v clenu 1(1)(b) Uredbe (EGS) st. 425/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

Член 3

Регламент (ЕО) № 2125/95 се изменя както следва:

- 1) в член 5, параграф 1 думата "Полша" се премахва;
 - 2) в член 11 параграф 1 се заменя със следния текст:

"1. Лицензиите за внос съдържат в клетка 24 следното обозначение на един от официалните езици на Европейския съюз:

 - Мито: ... % - Регламент (ЕО) № 2125/95."
- Derecho de aduana... % - Reglamento (CE) n° 2125/95
 - Celní sazba... % - nařízení (ES) c. 2125/95
 - Toldsats... % - förordning (EF) nr. 2125/95
 - Zollsatz... % - Verordnung (EG) Nr. 2125/95
 - ασμός ...% —Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2125/95
 - Customs duty... % - Regulation (EC) No 2125/95
 - Tollimaks... % - määrus (EÜ) nr 2125/95
 - Droit de douane:... % - Règlement (CE) n° 2125/95
 - Vám:... % - 2125/95/EK rendelet
 - Dazio:... % - Regolamento (KE) n. 2125/95,
 - Muito mokestis... % - Direktyva (EB) Nr. 2125/95
 - Muitas nodoklis... % - Regula (EK) Nr. 2125/95
 - Dazju tad-dwana... % - Ir-Regolament (KEE) Nru 2125/95
 - Douanerecht:... % - Verordening (EG) nr. 2125/95
 - co... % - Rozporządzenie (WE) nr 2125/95
 - Direito aduaneiro:... % - Regulamento (KE) n° 2125/95,
 - Clo... % - nariadenie (ES) c. 2125/95
 - Carina:... % - Uredba (ES) st. 2125/95
 - Tulli... prosenttia - Asetus (EY) N:o 2125/95
 - Tull... % - Förordning (EG) nr 2125/95. "

Член 4

В член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2315/95 точка б) се заменя със следния текст:

- "б) молбите за лицензия и лицензиите съдържат в клетка 20 едно от следните обозначения:
- Захар, вложена в един или повече продукти, изброени в член 1, параграф 1, б) от Регламент (ЕИО) № 426/86."

- Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86
- Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παρά-γραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Sucre mis en oeuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1er, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) nº 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor
- Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktu isvardytu Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Cukurs, ko izmanto viena vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunkta
- Zokkor užat fi prodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. .
- Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.o 1, alínea b), do artigo 1.o do Regulamento (CEE) n.o 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor
- Sladkor, dodan enemu ali vec proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri.
- Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86."

Член 5

Регламент (ЕО) № 1599/97 се изменя както следва:

1) заглавието се заменя със следния текст:

“Регламент (ЕО) № 1599/97 на Комисията от 28 юли 1997 година относно определяне на подробни правила за прилагане на системата на минимални импортни цени за някои меки плодове с произход от България и Румъния”;

2) в приложение II редовете, отнасящи се до Унгария, Полша, Словакия, Чешката република, Естония, Латвия и Литва се премахват.

Член 6

Настоящият регламент влиза в сила на 1 май 2004 година при условие, че Договорът за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия е влязъл в сила.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 17 март 2004 година.

За Комисията

Franz FISCHLER

Член на Комисията
